

# REDWALL 红城王国



## 野猫终结者 ②

火蜥蜴高岭

[英]布赖恩·雅克/著

马爱农/译

人民文学出版社 天天出版社

# REDWALL

## 红城王国



## 野猫终结者

② 火蜥蜴高岭



[英]布赖恩·雅克 著

马爱农 译

著作权合同登记：图字 01-2011-1804

Mossflower: copyright © Brian Jacques, 1988  
First published in Great Britain by Random House Children's books  
Simplified Chinese translation copyright © 2012 by Daylight Publishing House  
ALL RIGHTS RESERVED.

### 图书在版编目 ( CIP ) 数据

火蜥蜴高岭 / (英) 雅克著 ; 马爱农译 . —北京 : 天天出版社  
( 红城王国 . 野猫终结者 ; 2 )  
ISBN 978-7-5016-0590-3

I . ①火… II . ①雅… ②马… III . ①儿童文学—长篇小说—英国—现代  
IV . ① I561.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 277156 号

---

责任编辑：张昀韬 叶显林      美术编辑：罗曦婷  
责任印制：史 帅 李书森

---

地址：北京市东中街 42 号      邮编：100027  
市场部：010-64169902      传真：010-64169902  
<http://www.tiantianbook.com>  
E-mail: [tiantianchs@163.com](mailto:tiantianchs@163.com)

---

印刷：三河市博文印刷厂      经销：新华书店  
开本：880×1230 1/32      印张：7.5  
2012 年 4 月北京第 1 版      2012 年 4 月第 1 次印刷  
字数：90 千字      印数：1-10300 册

---

ISBN 978-7-5016-0590-3      定价：18.00 元

版权所有·侵权必究

如有印装质量问题,请与本社市场部联系调换。

# 致中国读者



亲爱的读者们，欢迎来到红城动物勇士王国！

1984年，我开始写作第一个故事。那时，我还没想到公开出版，只是想给利物浦皇家学校的孩子们写点有趣的东西。幸运的是，一个朋友读了我的手稿之后，把它送给了出版商，他们很喜欢这个故事，并决定出版。

就这样，“红城王国系列”诞生了。这些年来，我共创作了22本关于红城动物勇士们的小说。无数年轻的朋友因此而进入了红城王国，获得了不少乐趣。听到有中国的出版社准备出版这套书，我非常高兴！

中国的男孩女孩们，爸爸妈妈们，叔叔阿姨们，爷爷奶奶们，欢迎你们光临红城动物勇士王国！我相信，大人们也会喜欢我的书，特别是那些童心未泯，喜欢冒险故事和英雄主义的人。

红城动物勇士王国是勇士们和冒险者的乐园。在这里，老鼠、刺猬、獾、鼯鼠和水獭抵抗着耗子、白鼬、黄鼠狼和狐狸的侵略，保卫着自己的家园；在这里，正义与邪恶展开了永恒的战斗。

来吧,加入快乐的勇士联盟!歌唱吧,狂欢吧,战斗吧,  
到他乡去探险,到迷宫去摸索。

来吧,朋友们,到我的红城来!

布赖恩·雅克于英国

2010年12月

布赖恩·雅克

和他的“红城王国”

马爱农

去年5月，我应爱尔兰文学交流协会的邀请，到都柏林小住近一个月。当时陪伴我的不仅有爱尔兰的醉人风景和纯朴民风，还有手头正在翻译的英国作家布赖恩·雅克的“红城王国系列”作品。书中那些聪慧机灵的小动物，那些滑稽有趣的故事情节，给独在异乡的我带来了许多欢笑。

怀着感激和敬意，我找到“红城王国”网站，写信过去表示希望与布赖恩见见，聊聊“红城王国”。回信很快来了，内容却令我震惊而惋惜：布赖恩于3个月前突然病故……但是网站的工作人员仍然邀请我到利物浦的布赖恩工作室看看。

到了英国利物浦，我循址而去。布赖恩的弟弟吉姆在车站接我，带我走向那座红色二层小楼。进得门来，里面是一个多彩灵动的“红城王国”。书架上排满了各种版本的“红城王国系列”图书；墙上挂着“红城王国系列”在世界各地获得的奖项，以及布赖恩生前跟小读者交流的照片；柜子里、壁炉上，摆着形态各异的“红城王国”人物玩偶。我欣喜地认出了勇士马丁、鼠贼康夫，还有慈祥的獾……

吉姆向我讲述了他那位“神奇的”哥哥的许多往事。布赖恩·雅克是土生土长的利物浦人。他的经历极为丰富，15岁就跟船出海，去过世界上许多地方。回到利物浦后，在创意艺术方面取得了辉煌的成就。他还是一个职业民歌手，是利物浦一家剧院的编剧，所写剧本多次获奖，好评如潮，而且多年在当地电台独自负责一个栏目，单打独斗地广播连续剧。

当然，他最大的成就是22本的“红城王国系列”。自1986年出版第一本以来，早已闻名世界，累计销售千万册，被译成德语、法语、日语、荷兰语、希腊语等18个语种。在世界各地拥有无数粉丝，赢得多项大奖。

吉姆深情地回忆哥哥的生前趣事。年少时，兄弟俩同住一屋，布赖恩总会编出各种惊险故事，绘声绘色地讲出来吓唬弟弟。“不知道他怎么有那么多想法！”吉姆赞叹地怀念。他还告诉我，布赖恩最喜欢的食物是意大利通心粉，最喜欢的气味是月桂，在学校里学得最差的科目是数学，学得最好的是英语，小时候最喜欢的书是《所罗门王的宝藏》，而且，他最喜欢的自己创作的形象是鼠贼康夫！

从吉姆给我的一些资料中，我对这位神奇的作家更增添了了解。布赖恩生前曾接受采访，介绍自己以及“红城王国系列”的创作：

问：您是从什么时候、怎么开始写作的？

答：我几乎一辈子都在写：诗、歌词、报纸专栏、剧本，还给电台和电视台写东西。后来，我产生一个愿望，想给我资助的利物浦皇家盲童学校的孩子们写一个故事，“红城王国系列”就这样诞生了。我本来无意出版，但一位朋友是退休的英语教师，读了我的手稿，一时兴起把稿子寄给了出版商。幸运的是，出版商爱上了我的故事，于是就一发而不可收了。

问：您小时候读过的什么书给您印象最深刻？

答：我小时候读的书都是父亲推荐给我的。他很严厉，只要他说“儿子，读读这个”，我就会照办。那些书都是老派的探险故事。

问：您为什么选择写动物故事呢？

答：因为动物更容易被小读者们接受，唤起他们的同情心。脏兮兮的海鼠、狡猾的狐狸、滑腻腻的蛇、勇敢的老鼠、亲切的獾……都是欧洲民间故事里常有的角色。小读者可以想象自己就是书里的小英雄，而坏人都是凶残、狡猾和野蛮的。没有中间地带，好人坏人一目了然。我研究小动物，它们令我好奇和着迷。我喜欢想象它们怎么说话，怎么行事。

问：您怎样给自己的作品分类？

答：我不喜欢“奇幻文学”这个说法，里面充斥着利剑、



巫术、恶龙、地牢……那不是我作品的感觉。我愿意把我的书想象成老派的冒险故事。实际上,我只把它们称为好听的故事。

问:您认为您的书适合哪个年龄段?

答:我知道,对这些书最感兴趣的是9到15岁的少年。但也有许多读者不满9岁,或年龄很大。不少成年人和爸爸妈妈给孩子念这些故事,然后写信给我。这么说来,我的读者的年龄是从7岁到70岁。

问:您是怎么写作的?

答:用纸笔,或一台老旧的手动打字机。5月到9月,英国的气候温暖宜人时,我在花园里写作。我喜欢这种感觉,周围都是熟悉的景物。作为一个讲故事的人,冬天被困在屋里,令我感到情绪压抑。我痛恨现代科技,从不用电脑、电动打字机或文字处理机。简而言之,我是个老派的作家!

吉姆带我走进书库,那一排排架子上,都是从世界各地寄来的各种不同语言的“红城王国系列”图书。我无语叹服,内心无限感慨:布赖恩创造出了一个多么辉煌而神奇的王国啊!

告别的时候,吉姆说,希望中国的小读者们也能成为“红城王国”的粉丝!

我对此深信不疑,因为我早已深深地爱上了马丁,爱上了康夫,爱上了布赖恩带给我们的这个“红城王国系列”!

### 勇士马丁

勇士马丁在冰天雪地的季节来到苔花林地区。这里被凶残的野猫统治着，一派荒凉。马丁被巡逻的士兵抓住，关进了野猫城堡的地牢。幸好马丁遇到鼠贼康夫，在他的帮助下，马丁重获自由。林地的獾、老鼠、刺猬、松鼠们为反抗野猫的统治，结成了联盟。马丁加入了联盟，历经生死，最终与野猫女王展开了终极对决！

### 鼠贼康夫

鼠贼康夫自封为林地的王子，他轻松地进出野猫的城堡——牢房的锁头对于他来说，只是个玩笑。他喜欢作诗，但这丝毫不耽误他进入野猫的食品仓库偷盗。有鼠贼康夫的地方就有惊喜，就有脱离困境的好办法！

### 獾宫的贝拉

獾宫原本是统治苔花林的獾居住的王宫，但由于獾父野猪斗士的离开，獾宫再也无法对抗野猫的入侵。贝拉是獾父的女儿，她仍然尽其所能保护林地居民们。獾宫也成为林地居民们避难的地方。

### 鼯鼠丁娃

鼯鼠丁娃最大的本领是挖洞。他陪伴勇士马丁和鼠贼康夫，踏上了寻找獾父的旅程。在一路遇到的艰险中，丁娃凭着挖洞的本领，多次解救朋友们于危难之中。

### 松鼠琥珀夫人

松鼠的首领琥珀夫人有勇有谋。她扬着蓬松的大尾巴，指挥松鼠部队在枝头跳跃，用精准的箭术攻击野猫部队。松鼠部队是林地抗敌队伍的重要力量。

### 百变马斯克

百变马斯克是一只神奇的水獭，他可以惟妙惟肖地化装成其他动物。他接受了一项危险的任务——化装成一个狐狸郎中，混入野猫城堡，营救两只小刺猬。在营救的过程中，马斯克的尾巴被踩掉，他的身份暴露了……

### 野猫女王萨米娜

野猫萨米娜毒死父亲,诬陷自己的兄弟,成为野猫城堡的统治者。她一心想统治整个苔花林,奴役林地居民。萨米娜凶残狠毒,诡计多端,但是她有一个致命的弱点。在与勇士马丁的终极对决中,这个弱点决定了她的命运!

### 雌狐福仙

雌狐福仙是苔花林地区的郎中,也是野猫女王萨米娜的帮凶,帮助萨米娜毒死了她的父亲。萨米娜授意她伪装成游方郎中,混入林地居民中间,窃取情报。她天性狡诈,善于表演,但苔花林是否会成为她的舞台?

### 狐狸头领祸祸

祸祸率领他的跟随者路过苔花林,很快和萨米娜结成联盟。他具有头领的魄力和指挥能力,萨米娜很担心他会威胁自己的统治地位。最终,他的才能断送了他的性命。

### 金雕阿古拉

金雕阿古拉盘旋在苔花林的上空，虽然他已经老眼昏花，却仍是一切小动物致命的威胁。野猫女王萨米娜的谋士松貂，是他最垂涎的猎物。

### 松貂残腿儿

松貂残腿儿是野猫女王萨米娜的谋士。他装着一条木头假腿，脸被严重地毁了容，没人知道，在他身上曾经发生过什么。他为萨米娜带兵作战，最后却逃离了疯狂的女王。

### 水鼠首领豁牙

豁牙带领邪恶的水鼠队伍横行于海上。他的武器是一把弯刀和一根长长的鞭绳。他率领“血痕号”，攻打火蜥蜴高岭。獾父野猪斗士遵循预言的指示，一直守护着这里。獾父血战群鼠，并与邪恶的豁牙一起走向了另一个世界。

# 目 录

## Contents

- 第一章 营救小刺猬 ..... 1
- 第二章 跟踪 ..... 14
- 第三章 地牢里的秘密 ..... 33
- 第四章 百变马斯克 ..... 39
- 第五章 摆脱跟踪 ..... 49
- 第六章 伪装 ..... 62
- 第七章 尖鼠渡木 ..... 69
- 第八章 处决福仙 ..... 76
- 第九章 落入蝙蝠坑 ..... 86
- 第十章 逃出牢笼 ..... 101
- 第十一章 蛤蟆营 ..... 106
- 第十二章 尖叫洞遇险 ..... 118
- 第十三章 庆祝的宴会 ..... 138
- 第十四章 螃蟹舞 ..... 153

# 目 录

## Contents

- 第十五章 三只野兔 ..... 165
- 第十六章 到达火蜥蜴高岭  
..... 178
- 第十七章 狐狸祸祸 ..... 185
- 第十八章 雕刻的预言 ..... 190
- 第十九章 内讧 ..... 197
- 第二十章 战剑 ..... 204
- 第二十一章 金维尔的新生 ..... 212
- 第二十二章 血战水鼠 ..... 218



# REDWALL



## 营救小刺猬

克里姆的计划简单巧妙。

一支林地居民的队伍带着几袋干粮，从附近某个地方出发，前往科迪尔，每次把一袋干粮交给奇伯。那样，奇伯飞很短的距离就能到达牢房窗口，把干粮传给金维尔。杰曼修女把道理解释得很清楚：林地居民帮着传递干粮，奇伯就用不着大老远地飞那么多趟，金维尔可以偷偷地把干粮分给芬迪和考哥。这样他们就有时间采取营救行动，那需要克里姆首领们细致严密的筹划。

天还没亮，两支队伍就坐下来，吃着本和古娘早早准备好的早饭：刚出炉的滚热的烤饼，还有黄油、李子脯和大杯大杯浓浓的凉牛奶。

“嗯，看那些水獭和松鼠装了那么多干粮，你还以为他们起码要出去大半年呢。”本·斯蒂克嚼着一口热烤饼，口齿不清地说。

古娘给他的杯子里加满牛奶。“你说的这叫什么话！他们谁





都比你贴心，本·斯蒂克。你要记住，绝不能让我的两个小家伙挨饿。要保证他们吃到干粮。”

跳跳又往他投石器的袋子里放了一块烤饼。“你就别担心了，夫人。不等晚钟敲响，他们就会得到一大堆干粮。”

琥珀夫人竖起尾巴摇了摇。“好了，大家列队，林地居民背着干粮在中间，松鼠和水獭在两边保护和在前面探路。马丁，你的队伍可以跟我们一起走一段路。”

太阳还没有升起，他们就离开獾宫，在沉睡未醒的树林间穿行。两支队伍悄无声息地钻进树丛，朝站在獾宫外面草地上的贝拉、杰曼修女和古娘挥手告别。

老修女把两只爪子塞进修女袍的长袖子里。“但愿两支队伍都能成功完成任务。”

古娘眨眨眼睛，忍住泪水。“但愿我的芬迪和考哥得到足够的营养。”

贝拉注视着队伍消失在茂密的苔花林丛林里。

“是啊，但愿马丁能把我的父亲野猪斗士带回来，拯救大家，让我们从科迪尔恶霸的魔爪中摆脱出来。”

时间已近中午。挠挠和克腊躺在一棵老鹅耳枥树下。士兵们埋伏在周围，大多数都进入了沉沉的梦乡。克腊看见了两个士兵在打盹，正要用矛柄提醒他们记住自己的职责，挠挠突然用爪子捂住嘴巴，示意他别做声，一边指着树林间的一处缝隙。

林地居民从熟睡的士兵身边走过，没有意识到正被人监